

# Te soha nem tanulsz meg magyarul

## 1. Listen, watch and read the story.

*Ödön magyar származású, de Angliában nőtt fel, ezért nem tud jól magyarul. Elmegy egy magyar tanfolyamra. A tanfolyamon húszan vannak. A tanár azt mondja: "Sit down and open your book."*

*Ödön megijed: "Dehát .. én ... magyar tanfolyamra iratkoztam be....."*

*A tanár ránéz és azt mondja: "This is the Hungarian course."*

*Az első oldalon köszönések vannak, mint minden jó magyar nyelvkönyvben. A tanár felolvassa a köszönéseket:*

*"Szia means 'hello'; "jó reggelt" means 'good morning', "jó estét means "good evening".*

*Ödön: "Köszönöm, de van nálam magyar-angol szótár..."*

*A tanár mérgesen ránéz és angolul azt mondja: "Do you know how to say "Good night" in Hungarian?"*

*Ödön: "Nem," és szomorúan leül.*

*Miután a tanár felsorolta az összes lehetséges köszönést, azt mondja: "Now let's conjugate the verb "lenni"."*

*Ödön: "Ha elragozzuk a "lenni" igét, akkor majd megtanulunk magyarul beszélni?"*

*A tanár mérgesen ránéz és azt mondja: "Ödön, te soha nem tanulsz meg magyarul beszélni".*

*Ödön szomorúan kinyitotta a könyvet, megtanulta az összes köszönést, elragozta a "lenni" igét és várt, várt, várt, hogy mikor fog már megtanulni beszélni magyarul...*

## 2. Here you will find the complete translation of the text.

Hungarian	English
<p>Ödön magyar származású, de Angliában nőtt fel, ezért nem tud jól magyarul. Elmegy egy magyar tanfolyamra. A tanfolyamon húszan vannak. A tanár azt mondja: "Sit down and open your book."</p> <p>Ödön megjegyzi: "Dehát .. én ... magyar tanfolyamra iratkoztam be....."</p> <p>A tanár ránéz és azt mondja: "This is the Hungarian course."</p> <p>Az első oldalon köszönések vannak, mint minden jó magyar nyelvkönyvben. A tanár felolvassa a köszönéseket:</p> <p>"Szia means 'hello'; "jó reggelt" means 'good morning', "jó estét" means "good evening".</p> <p>Ödön: "Köszönöm, de van nálam magyar-angol szótár..."</p> <p>A tanár mérgesen ránéz és angolul azt mondja: "Do you know how to say "Good night" in Hungarian?"</p> <p>Ödön: "Nem," és szomorúan leül.</p> <p>Miután a tanár felsorolta az összes lehetséges köszönést, azt mondja: "Now let's conjugate the verb "lenni"."</p> <p>Ödön: "Ha elragozzuk a "lenni" igét, akkor majd megtanulunk magyarul beszélni?"</p> <p>A tanár mérgesen ránéz és azt mondja: "Ödön, te soha nem tanulsz meg magyarul beszélni".</p>	

Ödön szomorúan kinyitotta a könyvet, megtanulta az összes köszönést, elragozta a "lenni" igét és várt, várt, várt, hogy mikor fog már megtanulni beszélni magyarul...	
---	--

### 3) Observe, analyze and learn.

The following techniques will help you make learning automatic without putting a lot of effort into it. Three techniques will be introduced which are equally effective and can be used separately and also together. This means that you can decide which technique you prefer to use and you don't have to apply all three at the same time. You could decide to put into practice only point A or only point B or only point C. It is clear that if you want to achieve an extraordinary result in a short time, we recommend that you apply all three points.

A) Repeat the text sentence by sentence

<b>Method: Observation.</b>
-----------------------------

<i>Read the text and repeat it sentence by sentence. This technique will help you observe even the small details that you might have missed with a simple reading.</i>
--

B) Translate the text from Hungarian into English (or your language) and then translate your translation into Hungarian.

<b>Method: Analysis.</b>
--------------------------

<i>By translating a text we pay more attention to details thanks to the mental analysis that takes place during the exercise. When we translate it vica versa, that is, in two directions, the effectiveness multiplies because we are able to notice the details that otherwise would have missed.</i>
---

Hungarian	English (or your language)
Ödön magyar származású, de Angliában nőtt fel, ezért nem tud jól magyarul. Elmegy egy magyar tanfolyamra. A tanfolyamon	Ödön is of Hungarian descent, but he grew up in England, so he doesn't speak Hungarian well. He goes to a Hungarian

<p>húszan vannak. A tanár azt mondja: "Sit down and open your book."</p> <p>Ödön megijed: "Dehát .. én ... magyar tanfolyamra iratkoztam be....."</p> <p>A tanár ránéz és azt mondja: "This is the Hungarian course."</p> <p>Az első oldalon köszönések vannak, mint minden jó magyar nyelvkönyvben. A tanár felolvassa a köszönéseket:</p> <p>"Szia means 'hello'; 'jó reggelt' means 'good morning', 'jó estét' means 'good evening'".</p> <p>Ödön: "Köszönöm, de van nálam magyar-angol szótár..."</p> <p>A tanár mérgesen ránéz és angolul azt mondja: "Do you know how to say 'Good night' in Hungarian?"</p> <p>Ödön: "Nem," és szomorúan leül.</p> <p>Miután a tanár felsorolta az összes lehetséges köszönést, azt mondja: "Now let's conjugate the verb 'lenni'."</p> <p>Ödön: "Ha elragozzuk a 'lenni' igét, akkor majd megtanulunk magyarul beszélni?"</p> <p>A tanár mérgesen ránéz és azt mondja: "Ödön, te soha nem tanulsz meg magyarul beszélni".</p> <p>Ödön szomorúan kinyitotta a könyvet, megtanulta az összes köszönést, elragozta a "lenni" igét és várt, várt, várt, hogy mikor fog már megtanulni beszélni magyarul...</p>	<p>language course. There are twenty people in the course. The teacher says, "Sit down and open your book."</p> <p>Ödön gets scared: "But... I... enrolled in a Hungarian language course..."</p> <p>The teacher looks at him and says, "This is the Hungarian course."</p> <p>On the first page, there are greetings, like in every good Hungarian language book. The teacher reads the greetings:</p> <p>"Szia means 'hello'; 'jó reggelt' means 'good morning'; 'jó estét' means 'good evening'."</p> <p>Ödön: "Thank you, but I have a Hungarian-English dictionary with me..."</p> <p>The teacher looks at him angrily and says in English, "Do you know how to say 'Good night' in Hungarian?"</p> <p>Ödön: "No," and sits down sadly.</p> <p>After the teacher lists all the possible greetings, he says, "Now let's conjugate the verb 'lenni' (to be)."</p> <p>Ödön: "If we conjugate the verb 'lenni', then we'll learn to speak Hungarian, right?"</p> <p>The teacher looks at him angrily and says, "Ödön, you will never learn to speak Hungarian."</p> <p>Ödön sadly opens the book, learns all the greetings, conjugates the verb 'lenni', and waits, waits, waits, for when he will finally learn to speak Hungarian...</p>
--	---

Your translation	Hungarian

--	--

C) Simple questions.

**Method: Automatic learning.**

*Questions help our brains memorize words and grammar automatically. These questions show a simple and straightforward nature, often seeking specific information or personal opinions. They are designed to elicit concise responses and engage the reader in understanding the context of the story.*

a) Read the text again and answer the questions.

- Milyen származású Ödön? (What is Ödön's nationality?)
- Hol nőtt fel Ödön? (Where did Ödön grow up?)
- Ödön tud jól magyarul? (Does Ödön speak Hungarian well?)
- Miért nem tud jól magyarul? (Why doesn't Ödön speak Hungarian well?)
- Hova megy el Ödön? (Where does Ödön go?)
- Hányan vannak a tanfolyamon? (How many people are in the course?)
- Milyen nyelven beszél a tanár? (In what language does the teacher speak?)
- Hogyan reagál Ödön? (How does Ödön react?)
- Mit mond a tanárnak Ödön? (What does Ödön say to the teacher?)
- Hogy válaszol a tanár? (How does the teacher respond?)
- Mik vannak az első oldalon? (What is on the first page?)
- Mik vannak minden jó magyar nyelvkönyvben? (What are in all good Hungarian textbooks?)
- Miket olvas fel a tanár? (What does the teacher read out?)
- Mit jelent a "Szia"? (What does "Szia" mean?)
- Hogyan mondjuk angolul, hogy "jó reggelt"? (How do we say "jó reggelt" in English?)
- Mit jelent a "jó estét"? (What does "jó estét" mean?)
- Van Ödönnél magyar-angol szótár? (Does Ödön have a Hungarian-English dictionary?)
- Hogyan reagál rá a tanár? (How does the teacher react to it?)
- Mit kérdez a tanár angolul Ödöntől? (What does the teacher ask Ödön in English?)
- Mit felel Ödön? (What does Ödön respond?)
- Hogyan reagál erre a tanár? (How does the teacher react to this?)
- Mit sorol fel a tanár? (What does the teacher list?)

- Melyik igét ragozzák el a diákok? (Which verb do the students conjugate?)
- Mit remél Ödön? (What does Ödön hope for?)
- Milyen választ ad erre a tanár? (What response does the teacher give to this?)
- A tanár szerint Ödön megtanul valaha magyarul? (According to the teacher, will Ödön ever learn Hungarian?)
- Mit nyitott ki Ödön szomorúan? (What did Ödön open sadly?)
- Mit tanult meg Ödön? (What did Ödön learn?)
- Mit ragozott el Ödön? (What verb did Ödön conjugate?)
- Mire várt Ödön? (What was Ödön waiting for?)

b) Sample answers

- Milyen származású Ödön?  
Ödön magyar származású.
- Hol nőtt fel Ödön?  
Ödön Angliában nőtt fel.
- Ödön tud jól magyarul?  
Nem, Ödön nem tud jól magyarul.
- Miért nem tud jól magyarul?  
Mert Angliában nőtt fel.
- Hova megy el Ödön?  
Ödön elmegy egy magyar tanfolyamra.
- Hányan vannak a tanfolyamon?  
A tanfolyamon húszan vannak.
- Milyen nyelven beszél a tanár?  
A tanár angolul beszél.
- Hogyan reagál Ödön?  
Ödön megijed.
- Mit mond a tanárnak Ödön?  
Ödön azt mondja: "Dehát .. én ... magyar tanfolyamra iratkoztam be....."
- Hogy válaszol a tanár?  
A tanár ránéz és azt mondja: "This is the Hungarian course."
- Mik vannak az első oldalon?  
Az első oldalon köszönések vannak.
- Mik vannak minden jó magyar nyelvkönyvben?  
Köszönések vannak minden jó magyar nyelvkönyvben.
- Miket olvas fel a tanár?  
A tanár felolvassa a köszönéseket.
- Mit jelent a "Szia"?  
A "Szia" azt jelenti: 'hello'.
- Hogyan mondjuk angolul, hogy "jó reggelt"?  
Úgy mondjuk, hogy "Good morning".
- Mit jelent a "jó estét"?  
A "jó estét" azt jelenti, hogy "Good evening".
- Van Ödönnél magyar-angol szótár?  
Igen, van Ödönnél magyar-angol szótár.

- Hogyan reagál rá a tanár?  
A tanár mérgesen ránéz és angolul megkérdezi: "Do you know how to say "Good night" in Hungarian?"
- Mit felel Ödön?  
Ödön azt feleli: "Nem," és szomorúan leül.
- Mit sorol fel a tanár?  
A tanár felsorolja az összes lehetséges köszönést.
- Melyik igét ragozzák el a diákok?  
A "lenni" igét ragozzák el.
- Mit remél Ödön?  
Ödön azt reméli, hogy megtanul magyarul beszélni, ha elragozza a "lenni" igét.
- Milyen választ ad erre a tanár?  
A tanár mérgesen ránéz és azt mondja: "Ödön, te soha nem fogsz megtanulni magyarul beszélni."
- Mit nyitotta ki Ödön szomorúan?  
Ödön szomorúan kinyitotta a könyvet.
- Mit tanult meg Ödön?  
Ödön megtanulta az összes köszönést.
- Mit ragozott el Ödön?  
Ödön elragozta a "lenni" igét.
- Mire várt Ödön?  
Ödön várta, hogy mikor fog már megtanulni beszélni magyarul.

## 4. Master your skills!

A) Tell the story!

### **Method: Active learning**

*Tell the story based on the questions! You don't have to read the questions aloud, just try to answer them.*

- Milyen származású Ödön?
- Hol nőtt fel Ödön?
- Miért nem tud jól magyarul?
- Hova megy el Ödön?
- Hányan vannak a tanfolyamon?
- Milyen nyelven beszél a tanár?
- Mit mond a tanárnak Ödön?
- Hogy válaszol a tanár?

Sissi B. Anthusa

- Mik vannak az első oldalon?
- Miket olvas fel a tanár?
- Van Ödönnél magyar-angol szótár?
- Hogyan reagál rá a tanár?
- Mit kérdez a tanár angolul Ödöntől?
- Mit felel Ödön?
- Hogyan reagál erre a tanár?
- Mit sorol fel a tanár?
- Melyik igét ragozzák el a diákok?
- Mit remél Ödön?
- Milyen választ ad erre a tanár?
- A tanár szerint Ödön megtanul valaha magyarul?
- Mit nyitott ki Ödön szomorúan?
- Mire várt Ödön?

B) Let's try to form independent sentences. Answer the "me-specific" questions:

- Milyen nyelveken beszélsz?
- Milyen származású vagy?
- Hol élsz?
- Hol nőttél fel?
- Te milyen nyelven tanulsz?
- Miért tanulsz magyarul?
- Hogyan tanulsz magyarul? Tanfolyamra jársz? Magánórákat veszel? Egyedül tanulsz?
- Szerinted mi a fontosabb a nyelvtanulásnál? A nyelvtan vagy a beszéd? Miért?